

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:43

| Przekład | Rodzaj             | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                                   |
|----------|--------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny  | EIB Przekład dosłowny                        | po to, aby wasze przyszłe pokolenia wiedziały, że w szałasach kazałem mieszkać synom Izraela, gdy wyprowadziłem ich z ziemi egipskiej – Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem.                                                |
| SNP'18   | Przekład literacki | EIB Przekład literacki                       | po to, aby wasze przyszłe pokolenia pamiętały, że w szałasach kazałem mieszkać synom Izraela, gdy wyprowadziłem ich z ziemi egipskiej — Ja, JAHWE, wasz Bóg.                                                            |
| UBG'18   | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Aby wasze pokolenia wiedziały, że kazałem synom Izraela mieszkać w szałasach, gdy wyprowadziłem ich z ziemi Egiptu. Ja jestem JAHWE, wasz Bóg.                                                                          |
| BG       | Przekład literacki | Biblia Gdańska                               | Aby wiedzieli potomkowie wasi, iżem w namiotach kazał mieszkać synom Izraelskim, gdym je wywiódł z ziemi Egipskiej; Ja Pan, Bóg wasz.                                                                                   |
| BJW      | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka                          | aby się nauczyli potomkowie waszy, żem kazał w kuczkach mieszkać synom Izraelowym, gdym je wywiódł z ziemie Egipskiej. Ja JAHWE, Bóg wasz!                                                                              |
| BT'99    | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia                           | aby [przyszłe] pokolenia wasze wiedziały, że kazałem Izraelitom mieszkać w szałasach, kiedy wyprowadziłem ich z ziemi egipskiej. Ja jestem Pan, Bóg wasz!                                                               |
| BW       | Przekład literacki | Biblia Warszawska                            | Aby wiedziały wasze przyszłe pokolenia, że w szałasach kazałem mieszkać synom izraelskim, gdy wyprowadziłem ich z ziemi egipskiej. Ja, Pan, jestem Bogiem waszym.                                                       |
| EKU'18   | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna                           | aby wasze pokolenia wiedziały, że nakazałem Izraelitom mieszkać w namiotach, gdy wyprowadziłem ich z ziemi egipskiej. Ja jestem Panem, waszym Bogiem.                                                                   |
| PAU      | Przekład literacki | Biblia Paulistów                             | aby wasze przyszłe pokolenia wiedziały, że w namiotach kazałem mieszkać Izraelitom, gdy wyprowadziłem ich z Egiptu. Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem!»”.                                                                  |
| POZ'75   | Przekład literacki | Biblia Poznańska                             | aby wasze [przyszłe] pokolenia wiedziały, że rozkazałem synom Izraela mieszkać w szałasach, gdy ich wywiodłem z ziemi egipskiej. Jam jest Jahwe, wasz Bóg.                                                              |
| PEC      | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder                           | po to, żeby twoje [przyszłe] pokolenia wiedziały, że sprawiłem, iż synowie Jisraela będą żyć w [obłokach sławy, które przypominają szałasys święta] Sukot, gdy ich wywiodłem z ziemi Micrajim. Ja jestem Bóg, wasz Bóg. |
| TUB      | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб ваші роди знали, що Я в шатрах поселив ізраїльських синів, коли Я виводив їх з єгипетської землі. Я Господь Бог ваш.                                                                                                |
| NBG'12   | Przekład           | Nowa Biblia Gdańska                          | aby wasze pokolenia wiedziały, że w szałasach                                                                                                                                                                           |

|         |                     |                        |                                                                                                                                                    |
|---------|---------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | dynamiczny          |                        | osadziłem synów Izraela, gdy ich wyprowadziłem z ziemi Micraim; Ja, WIEKUISTY, wasz Bóg.                                                           |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | by wasze pokolenia wiedziały, że w szałasach kazałem mieszkać synom Izraela, gdy ich wyprowadzałem z ziemi egipskiej. Jam jest JAHWE. wasz Bóg' ”. |